

Texty: Depeche Mode – A Broken Frame (1982)

Leave in Silence

I've told myself so many times before
But this time I think I mean it for sure,
We have reached a full stop,
Nothing's going to save us from the big drop.
Reached our natural conclusion,
Outlived the illusion,
I hate being in these situations,
That call for diplomatic relations.
If I only knew the answer,
Or I thought we had a chance,
Or I could stop this,
I would stop this thing
From spreading like a cancer
What can I say,
I don't want to play any more.
What can I say,
I'm heading for the door.
I can't stand this emotional violence.
Leave in silence
Leave in silence
We've been running round in circles all year,
Doing this and that and getting nowhere.
This will be the last time,
I think I said that last time.
If only had potion,
Some magical lotion,
That could stop this,
I would set the wheels in motion.

Zanechat mlčky

Řekl jsem to už tolikrát,
ale tentokrát to myslím vážně
narazili jsme na tečku na konci věty
nic nás nezachrání před velkou kapkou.
Dosažen náš přirozený závěr
přežil klam
nenávidím být v těchto situacích
ustoupit od toho z diplomacie
jestliže jen já jsem věděl odpověď nebo
jsem myslel, že jsme měli šanci nebo
jsem mohl toto zastavit
zastavil bych tuto věc
z rozšíření jako rakovina.
Co mohu říkat?
Nepotřebuji dále hrát
co mohu říkat?
Jsem přede dvěma
nemohu vydržet toto citové násilí
zanechat mlčky
zanechat mlčky.
Máme stále pobíhat v kruzích
dělá ten i on a nic z toho
to bude naposledy
myslím, že jsem řekl naposledy.
Jestliže jsem si pouze lknul
nějaké magická vody
mohl bych tohle zastavit
zastavil bych tohle.

My Secret Garden

My Secret Garden's no so secret anymore!
Run from the house, holding my head in my hands,
Feeling dejected, feeling like a child might feel,
It all seems so absurd,
That this should have occurred,
My very only secret
And I had to go and leak it!
My Secret Garden's not so secret anymore!
No, my Secret Garden's not so secret anymore!
Run through the fields, down to the edge of the
water,
Can't stay long, here comes the reason why -
She'll catch me if she can,
Take me by the hand,
I'll have to keep on running
And I just can't see the fun in
My Secret Garden not being secret anymore!
It used to be so easy
On days such as these she'd
Search and search for hours
In among the flowers.
I loved it! - I loved her!
Play the fool, act so cruel - I loved it!
Read her book, take a look - I loved her!
Play the fool, act so cruel - I loved it!
Read her book, take a look - I loved her!
It all seems so absurd,
That this should have occurred,
My very only secret
And I had to go and leak it!
My Secret Garden's no so secret anymore.

Má tajná zahrada

Má tajná zahrada není zatím tak tajná!
Začíná u domu, vlastní moji hlavu v dlaních
skleslý na mysli, pocit, co dítě může cítit
všechno se zdá tak nemožné,
že by se měl vyskytnout
můj velmi tajný
musel jsem jít a uniknout tomu!
Má tajná zahrada není zatím tak tajná!
Ne, má tajná zahrada není zatím tak tajná!
Proběhnout pole dolů na okraj vody
nelze zůstat dlouho, zde je důvod proč -
mě chytí, jestliže může
vezme mě za ruku
budu muset stále běžet
a nemohu vidět zábavu
v mé tajné zahradě, která není zatím tak
tajná!
Bývalo to tak snadné
ve dnech jako tyto
hledá a hledá hodiny a hodiny
mezi květinami
Miloval jsem to! - Miloval jsem ji!
Dělat blázna, jednat tak surově - Miloval
jsem to!
Číst knihu, podívat se - Miloval jsem ji!
Dělat blázna, jednat tak surově - Miloval
jsem to!
Číst knihu, podívat se - Miloval jsem ji!
Všechno se zdá tak nemožné,
že by se měl vyskytnout
můj velmi tajný
musel jsem jít a uniknout tomu!
Má tajná zahrada není zatím tak tajná.

Monument

When the site was found
We laid the foundations down.
I didn't take long before
They came back tumbling down.
Don't build at night.
You need a little light.
How else you going to see
What it is going to be like!

So we picked up our tools
And we worked in the morning light,
With the last stone placed
Wasn't it a wonderful sight,
But it fell back down
And scratched all around,
Anything passes
When you need glasses!

My Monument - it fell down.
My Monument - it fell down.
Work all of my days for this kind of praise,
It fell down
Work all my days - it fell down.

Památník

Když se vyskytlo místo
položili jsme základy.
To bylo dávno
předtím, než se vrátili.
Nestavte v noci
potřebujete světlo.
Jak jinak uvidíte
co to je dobře?

Zvednuli jsme své nástroje
a pracovali za ranního svitu
poslední umístěný kámen
nebyl to podivuhodný pohled?
Ale spadlo to
a roztránilo se všude kolem
všechno přejde
vy potřebujete brýle!

Můj památník: spadl.
Můj památník: spadl.
Moje každodenní práce pro tento druh
chvály
spadla
pracovat všechny ty dny - spadl.

See You

All I want to do is see you again.
Is that too much to ask for?
I just want see your sweet smile,
Smiled the way it was before
Well, I'll try not to hold you
And I'll try not to kiss you
And I won't even touch you
All I want to do is see you
Don't you know that it's true.
I remember the days
when we walked through the woods,
We'd sit on a bench for a while.
I treasure the way
we used to laugh and play
And look in each other eyes.
You can keep me at a distance
if you don't trust my resistance
But I swear I won't touch you.
Well I know five years is a long time
and that times change
But I think that you'll find
people are basically the same.
If the water's still flowing
we can go for a swim
And do the things we used to do.
And if I'm reluctant you can pull me in,
We can relive our youth.
But we'll just stay friendly
like sister and brother
Though I think I still love you.

Vidím Tě

Vše co chci dělat je vidět Tě znovu.
žádám toho mnoho?
Chci jen vidět tvůj sladký úsměv,
usmívat se cestu to bylo
dobře, zkusím Tě nedržet
a zkusím tě nelíbat
dokonce se Tě nebudu dotýkat
všechno co chci je vidět Tě
víš, že to je pravda?
Vzpomínám na dny,
kdy jsme chodili lesy
na chvíli jsme seděli na lavičce.
Vážím si cesty,
kdy jsme se smáli a potom
jsme se dívali vzájemně do očí.
Můžeš mě nechat opodál,
jestli nevěříš mým zábránám,
ale přísahám, nedotknu se Tě.
Dobře vím, že pět let je dlouhá doba
a lidé se časem mění
ale myslím, že zjistíš,
že lidé jsou v podstatě stejní.
Jestli voda stále teče
můžeme jít plavat
a dělat věci, na které jsme byli zvyklí.
A jestliže se zdráhám, můžeš mě zatáhnout
můžeme znovu prožít naše mládí.
Ale zůstaneme přátelé,
jako sestra a bratr
ačkoli myslím, že tě stále miluji.

Satellite

Now hear this my friends,
I'll never be the same again
Going to lock myself in a cold black room,
Going to shadow myself in a veil of gloom,
I will function, operate,
I will be a satellite of hate.

Driving to this point by a chain of events,
Each one pushed me nearer the edge.
Going to send my message through to you,
You'll receive the signal too.
I will function, operate,
I will be a satellite of hate.

Higher, Higher

Disillusioned - I was disenchanted,
Forgot the love that had been implanted,
Heard the lies and I felt the cold,
It broke my heart and I lost control -
Now I'm a satellite of a free state,
I'm satellite of hate.

Družice

Teď poslouchej tyto moje přátele
nikdy nebudu zase stejný
zamknu se sám v studené černé místnosti
zastíním se závojem tmy
budu působit, fungovat
budu družice nenávisti.

Dohnat tento bod souvislostí
každá mě strká blíže ke kraji.
Pošlu vám své poselství
a vy přijmete můj signál také.
Budu působit, fungovat
budu družice nenávisti.

Vyšší

rozčarování - byl jsem rozčarovaný
zapomněl na lásku, že byla zasazena
slyšel lži a cítil jsem chlad
to zlomilo mé srdce a ztratil jsem kontrolu -
teď jsem družice instinktu
jsem družice nenávisti.

The Meaning Of Love

I've read more than a hundred books,
seeing love mentioned many thousand times,
But despite all the places I've looked,
It's still no clearer,
It's just not enough,
I'm still no nearer
The meaning of love
Noted down all my observations
Spent an evening watching television
Still I couldn't say with precision
Know it's a feeling and it comes from above,
But what's the meaning
The meaning of love
(Tell me).
From the notes that I've made so far,
Love seems something like wanting a scar,
But I could be wrong,
I'm just not sure you see,
I've never been in love before
Next I asked several friends of mine,
If they could spare a few minutes of their time,
Their looks suggested that I've lost my mind,
Tell me the answer
My Lord high above
Tell me the meaning,
The meaning of love
From the notes that I've made so far,
Love seems something like wanting a scar,
But I could be wrong,
I'm just not sure you see,
I've never been in love before
The meaning of love
(Tell me)
Tell me the meaning of love.
(Tell me)

Význam lásky

Mám přečíst více než sto knih
vidět lásku zmíněnou mnoho tisíckrát,
ale zloba všech míst, kde jsem se díval
stále to není jasnější
není to dost
stále nejsem blíže
významu lásky
Zapisoval jsem si všechna svá pozorování
strávil jsem večer díváním na televizi
stále nemohu s přesností říci
znám ten pocit a přichází to zezhora,
ale jaký je význam
význam lásky.
(řekni mi)
Z poznámek, co jsem si udělal doposud
se zdá láska jako nějaké zraňování,
ale mohu se mýlit,
stále si ještě nejsem jistý víš,
dosud jsem nebyl nikdy zamilovaný
dále jsem se ptal několika svých přátel,
jestliže mohou postrádat pár minut ze svého
času,
jejich pohledy však naznačovaly, že jsem se
zbláznil,
odpověz mi
můj Pán je povznesen
řekni mi význam
význam lásky.
Z poznámek, co jsem si udělal doposud
se zdá láska jako nějaké zraňování,
ale mohu se mýlit,
stále si ještě nejsem jistý víš,
dosud jsem nebyl nikdy zamilovaný
význam lásky
(řekni mi)
řekni mi význam lásky.
(řekni mi)

A Photograph Of You

What good is a photograph of you?
Everytime I look at it,
It makes me feel blue!

What use is a souvenir
Of something we once had,
When all it ever does is
Make me feel bad!
I wish I could tear it up,
But then again I haven't the guts!
I wish I could throw it on the fire.
I wish I could,
But to say I would,
I'd be a liar!

What good is a colour print
Of a little baby doll?
When just one little glance
Is enough to make me feel dull!

I hoped I would misplace it,
But then I take such good care of it.
I wish it would disappear,
I say I wish,
But then I relish
It being here!

What good is a photograph of you?
Every time I look at it,
It makes me feel blue.
Every time I look at it,
It makes me feel blue.
Feel blue.

Tvoje fotografie

Jak dobrá je tvá fotografie?
Vždycky když se na ní podívám
cítím se sklíčeně!

Připomíná mi to něco
co jsme jednou měli,
když to všechno někdy dělá
cítím se špatně!
Přeji si, abych ji mohl roztrhat,
ale na to ja nemám žaludek
Přeji si, abych ji mohl hodit do ohně.
Přeji si abych mohl,
ale řekl bych
že bych byl lhář!

Jak je dobrý tvůj barevný obraz
dětské panenky?
Když právě jeden malý záblesk je dost,
abych se cítil nesvůj!

Chtěl bych ho odložit,
ale mám o něj takovou starost.
přeji si ho nechat zmizet
říkám, přeji si,
ale naproti tomu si libuji
že je tady!

Jak dobrá je tvá fotografie?
Vždycky, když se na ni dívám
cítím se sklíčeně.
Vždycky, když se na ni dívám
cítím se sklíčeně.
Sklíčeně.

Shouldn't Have Done That

Plans made in the nursery
Can change the course of history,
Remember that!

Mummy's annoyed, says go and play,
Don't show you face.
Stay away all day,
Shouldn't have done that!

A small boy and his infantry,
Marching around so naturally,
Shouldn't have done that!

Grows up and goes to school,
Such a nice boy, obeys all the rules,
Mummy's proud of that.

Leaves school to follow his ambition,
Knows what he wants,
To be a politician,
Shouldn't have done that!

Neměl to dělat

Plány vzniklé ve školce
mohou změnit historii
pamatuj si to!

Maminka je protivná, říká běž a hrej si
neukazuj svůj obličej.
Nechod' celý den,
neměl to dělat!

Malý chlapec a jeho pěchota,
pochodují kolem tak přirozeně,
neměl to dělat!

Dospívá a chodí do školy
takový pěkný chlapec, řídí se všemi
pravidly
maminka je na to pyšná.

Opouští školu, jde za svou ctižádostí
ví, co chce,
být politikem,
neměl to dělat!

The Sun & The Rainfall

Someone will call,
Something will fall
And smash on the floor.
Without reading the text
Know what comes next.
Seen it before
And it's painful.

Things must change.
We must re-arrange them
Or we'll have to estrange them
All that I'm saying
A game's not worth playing
Over and over again.

You're the one I like best,
You retain my interest,
You're the only one.
If it wasn't for you,
Don't know what I'd do.
Unpredictable like the sun
And the rainfall.

Slunce a déšť

Někdo zavolá,
něco spadne
a roztrhne se o zem.
Bez přečtení textu
vědět co přijde.
Viděl si to předtím
a je to bolestné.

Věci se musí změnit.
Musíme je znovu uspořádat
nebo je budeme muset odcizit
všechno co říkám
hra není o ceny
donekonečna.

Ty jsi ten, kdo se mi nejvíce líbí
držíš můj zájem
ty jsi jediný.
Jestliže to nebylo kvůli tobě
nevíš co bych udělal.
Nepředvídatelný jako slunce
a déšť.

*Words and Music by Martin L Gore
[c] 1982 EMI Music Publishing Ltd.
London WC2H 0EA.
Assigned by Grabbing Hands Music Ltd*

www.depeche-mode.cz